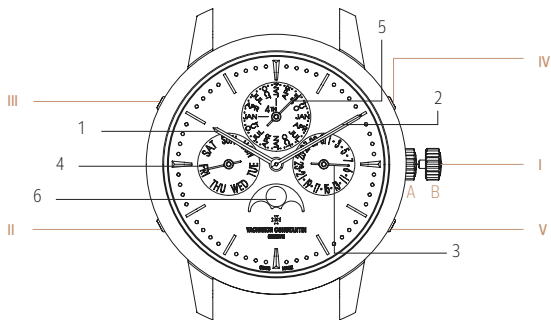




**VACHERON CONSTANTIN**

GENÈVE



## QUANTIÈME PERPÉTUEL, PHASES DE LUNE, AUTOMATIQUE

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille de la date (quantième)
4. Aiguille des jours de la semaine
5. Aiguille des mois et des cycles bissextiles
6. Phases de lune

- |      |                                                         |
|------|---------------------------------------------------------|
| I.   | Couronne de remontage et de mise à l'heure              |
| II.  | Correcteur des jours de la semaine                      |
| III. | Correcteur de la date, du jour de la semaine et du mois |
| IV.  | Correcteur des mois et des cycles bissextiles           |
| V.   | Correcteur des phases de lune                           |
| VI.  | Crayon correcteur                                       |

---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A** : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée.

Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

**B** : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

**NOTA** : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de jour de la semaine et de date (aiguilles 3 et 4) pour assurer un changement de date à minuit.

---

### Réglage rapide du quantième perpétuel :

Si la montre n'est arrêtée que depuis quelques jours, il est plus simple de tirer la couronne (I) en position B et d'avancer les aiguilles du délai écoulé depuis l'arrêt de la montre. Cette façon de procéder permet de conserver la synchronisation des différents affichages.

### Réglage complet du quantième perpétuel :

Si la montre est arrêtée depuis plus longtemps, vous devrez régler toutes les indications une à une, d'abord sur les indications de la veille du jour où vous procédez à la mise à l'heure.

**IMPORTANT** : Aucun réglage du quantième ne doit être effectué en pressant les correcteurs de jour, de mois ou de date (II, III et IV) entre 18h et 10h du matin.

Le réglage s'effectue en actionnant le correcteur de la date, du jour de la semaine et du mois (III) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer la date (3) et le jour de la semaine (4). Le passage de la fin du mois au 1<sup>er</sup> du mois provoque le changement de mois (5). Régler la date sur hier. Normalement, toutes les indications hormis celle de la phase de lune doivent correspondre à celles d'hier. Si tel est bien le cas, passez à la rubrique « Réglage de la phase de lune » ; dans le cas contraire, veuillez procéder aux autres réglages.

### Correction du jour de la semaine (4) :

Le réglage s'effectue en actionnant le correcteur des jours (II) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer les jours de la semaine (4) d'un jour.

---

### Correction du mois et de l'année (5) :

La correction du mois et de l'année s'effectue en actionnant le correcteur des mois et des années (IV) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. La décalque rouge signale l'année bissextile. Chaque impulsion fait avancer l'affichage d'un mois. Si le réglage a lieu le premier du mois, afficher le mois précédent.

**NOTA** : Si pour une raison ou pour une autre, votre quantième perpétuel automatique se trouve entièrement dérégulé, si vous n'êtes pas certain d'effectuer les réglages correctement ou craignez quelque anomalie, n'hésitez jamais à vous adresser à un agent autorisé Vacheron Constantin ou à prendre contact avec Vacheron Constantin à Genève afin de recevoir assistance et conseils.

### Finalisation du réglage :

Tirer la couronne (I) en position B puis avancer les aiguilles jusqu'à obtenir l'affichage des bonnes indications de date et d'heure. Repousser ensuite la couronne (I) en position A.

---

### Réglage de la phase de lune :

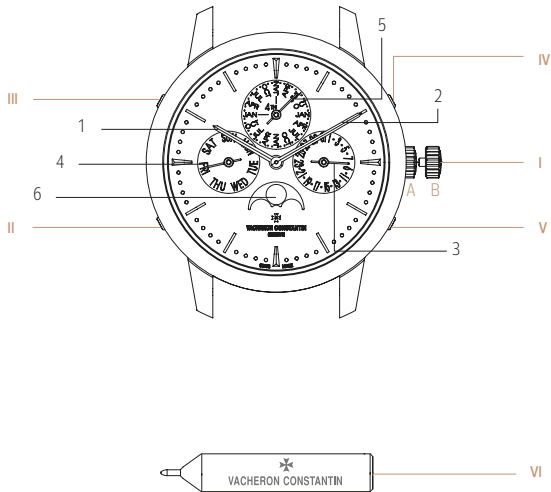
**IMPORTANT** : Aucun réglage des phases de lune ne doit être effectué en pressant le correcteur des phases de lune (V) entre 18h et 10h.

La correction de la phase de lune s'effectue en actionnant le correcteur des phases de lune (V) au moyen du crayon correcteur (VI) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer le disque de lune (6) d'un jour.

Pour positionner correctement la lune, chercher sur un calendrier la date de la nouvelle lune précédente (indiquée par un cercle plein grisé ou noir sur les calendriers) et le nombre de jours écoulés depuis. Positionner ensuite la lune (6) de manière à ce que les 2 disques représentant la lune soient cachés, puis effectuer autant de sauts de phases de lune (6) qu'il y a eu de jours écoulés depuis la nouvelle lune précédente.

### Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



# PERPETUAL CALENDAR, PHASE OF THE MOON, AUTOMATIC

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Date hand (calendar)
4. Day of the week hand
5. Month and leap year cycle hand
6. Phase of the moon

- I. Winding and time-setting crown
- II. Day of the week corrector
- III. Date, day of the week and month corrector
- IV. Month and leap year cycle corrector
- V. Phase of the moon corrector
- VI. Corrector pen

---

## Setting instructions

### Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

**A:** Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by rotating the winding and time-setting crown (I) through several turns. It is unnecessary to fully wind a watch that is going to be worn.

The winding and time-setting crown (I) will not be locked at the end of the winding cycle; the mechanism therefore cannot be damaged.

**B:** Time setting position.

When pulled out to this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) enables the time to be set. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

**NOTE:** If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last day of the week and date change (hands 3 and 4) to ensure that the date changes at midnight.

---

### Quick adjustment of the perpetual calendar:

If the watch has been stopped for a few days only, it is easier to pull out the winding and time-setting crown (I) to position B and advance the hands by the time elapsed since the watch stopped. This method conserves the synchronisation of the different displays.

### Full adjustment of the perpetual calendar:

If the watch has been stopped for longer you will have to adjust all indications one by one, firstly with indications corresponding to the day before that on which you set the time.

**IMPORTANT:** Do not set the date by pressing the day, month or date correctors (II, III and IV) between 6pm and 10am.

Correct the date by pressing the date, day of the week and month corrector (III) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each press causes the date (3) and the day of the week (4) to advance. Changeover from the end of the month to the first of the month causes the month (5) to change. Set the date to yesterday. All indications except the phase of the moon should now correspond to the previous day. If this is the case, go to the "Setting the phase of the moon" section, otherwise carry out the remaining adjustments.

### Correcting the day of the week (4):

Correct the day of the week by pressing the day corrector (II) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each time the corrector is pressed the indicator (4) advances by one day.

---

### Correcting the month and the year (5):

Correct the month and the year by pressing the month and year corrector pushpiece (IV) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. The red transfer indicates a leap year. Each time the corrector is pressed the display advances by one month. If the adjustment is being carried out on the first of the month, display the previous month.

**NOTE:** If for any reason your Self-winding Perpetual Calendar loses its settings entirely, or if you are unsure of carrying out the adjustments correctly or fear that something may be amiss, do not hesitate at any time to approach an authorised Vacheron Constantin agent or contact Vacheron Constantin in Geneva to receive assistance and advice.

### Finalising the setting:

Pull out the winding and time-setting crown (I) to position B then advance the hands until the correct date and time indications are displayed. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A.

---

### Setting the phase of the moon:

**IMPORTANT:** Do not set the phase of the moon by pressing the corrector (V) between 6pm and 10am.

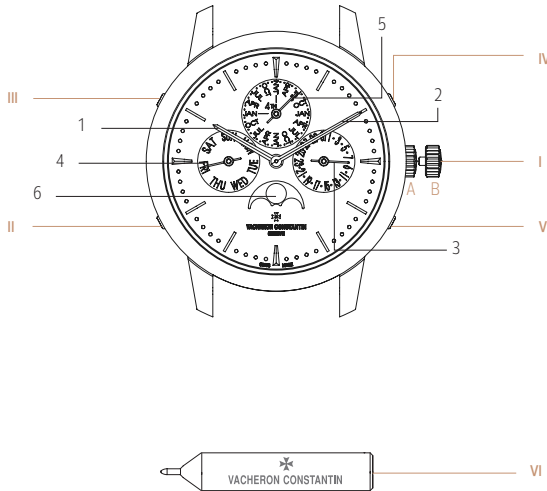
Correct the phase of the moon by pressing the phase of the moon corrector (V) using the corrector pen (VI) supplied with the watch. Each time the corrector is pressed the moon disc advances by one day.

To position the moon correctly, look on a calendar to find the date of the last new moon (indicated on calendars by a black or greyed-out full circle) and the number of days that have elapsed since. Then position the moon indicator so that the two discs representing the moon are hidden. Next, press the corrector (V) the same number of times as the number of days that have elapsed since the last new moon.

### Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.

# AUTOMATIKUHR MIT EWIGEM KALENDER UND MONDPHASENANZEIGE



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Datumszeiger (Kalender)
4. Wochentagszeiger
5. Monats- und Schaltjahrszeiger
6. Mondphasenanzeige

- I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. Wochentagskorrektor
- III. Datums-, Wochentags- und Monatskorrektor
- IV. Monats- und Schaltjahreskorrektor
- V. Mondphasenkorrektor
- VI. Korrekturstift



---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks und der Zeiteinstellung wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

Ist die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

**HINWEIS:** Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datums- und Wochentagsänderung (Zeiger 3 und 4) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

---

### Schnelle Einstellung des ewigen Kalenders:

Ist die Uhr nur einige Tage stillgestanden, ist es am einfachsten, die Krone (I) in Position B zu ziehen und die Zeiger solange vorwärts zu drehen, bis die seit dem Stillstand verstrichene Zeit aufgeholt ist. Dadurch bleibt die Synchronisation der verschiedenen Anzeigen erhalten.

### Vollständige Einstellung des ewigen Kalenders:

Ist die Uhr längere Zeit stillgestanden, müssen Sie zunächst alle Anzeigen einzeln auf den Tag vor dem aktuellen Datum einstellen.

**WICHTIG:** Zwischen 18 Uhr und 10 Uhr darf keine Kalendereinstellung durch Betätigung des Wochentags-, Datums oder Monatskorrektors (II, III und IV) vorgenommen werden.

Die Einstellung erfolgt durch Betätigung des Datums-, Wochentags- und Monatskorrektors (III) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rücken das Datum (3) und der Wochentag (4) vor. Beim Übergang vom Monatsletzten zum Monatsersten erfolgt der Monatswechsel (5). Das Datum auf den Vortag einstellen. Im Normalfall müssen alle Anzeigen außer die der Mondphasen dem Vortag entsprechen. Ist dies der Fall, zur Rubrik „Einstellung der Mondphasen“ gehen; andernfalls die anderen Einstellungen vornehmen.

### Korrektur des Wochentags (4):

Die Einstellung erfolgt durch Betätigung des Wochentagskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung des Korrekturdrückers rückt der Wochentagszeiger (4) um jeweils einen Tag weiter.

---

### Korrektur des Monats und des Jahres (5):

Die Korrektur des Monats und des Jahres erfolgt durch Betätigung des Monats- und Jahreskorrektors (IV) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Die rote Markierung zeigt das Schaltjahr an. Bei jeder Betätigung des Korrekturdrückers rückt die Monatsanzeige um jeweils einen Monat weiter. Erfolgt die Einstellung am Montag, sollten Sie den vorangehenden Monat einstellen.

**HINWEIS:** Sollte Ihr ewiger Kalender aus irgendeinem Grund völlig verstellt sein oder falls Sie nicht sicher sind, ob Sie die Einstellungen korrekt vornehmen oder gar einen Defekt befürchten, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Konzessionär von Vacheron Constantin oder setzen sich direkt mit Vacheron Constantin in Genf in Verbindung.

### Abschluss der Einstellung:

Krone (I) in Position B ziehen, dann die Zeiger im Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum und die Zeit korrekt angezeigt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken.

---

### Einstellung der Mondphasen:

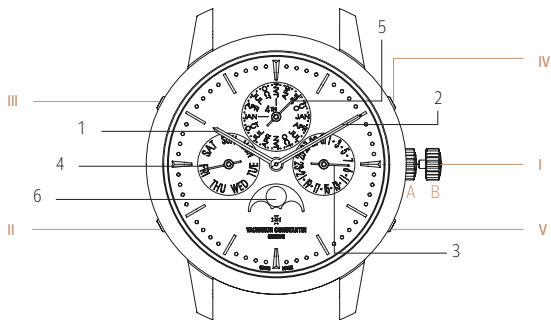
**WICHTIG:** Zwischen 18 Uhr und 10 Uhr darf keine Einstellung der Mondphasen durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (V) vorgenommen werden.

Die Korrektur der Mondphasen erfolgt durch Betätigung des Mondphasenkorrektors (V) mit Hilfe des Korrekturstifts (VI), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung des Korrekturdrückers rückt die Mondscheibe um jeweils einen Tag weiter.

Um den Mond korrekt zu positionieren, in einem Kalender das Datum des letzten Neumondes suchen (wird in Kalendern durch einen grau oder schwarz ausgefüllten Kreis dargestellt) und die seither verstrichenen Tage zählen. Anschließend die Mondphasenanzeige so positionieren, dass die zwei vergoldeten Scheiben, die den Mond darstellen, verdeckt sind, und dann den Korrekturdrücker (V) so viele Male betätigen wie Tage seit dem letzten Neumond verstrichen sind.

### Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



## CALENDARIO PERPETUO, FASI LUNARI, AUTOMATICO

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta della data (calendario)
4. Lancetta dei giorni della settimana
5. Lancetta dei mesi e dei cicli bisestili
6. Fasi lunari

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore dei giorni della settimana
- III. Correttore della data, del giorno della settimana e del mese
- IV. Correttore dei mesi e dei cicli
- V. Correttore delle fasi lunari
- VI. Pennino correttore

---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di impostazione dell'ora (I) può occupare due posizioni A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale dell'orologio al polso, quella che garantisce una maggiore impermeabilità.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica e di messa all'ora (I). Non occorre ricaricare completamente un orologio che sarà indossato.

Non c'è un sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

**B:** Posizione di messa all'ora.

Tirata in questa posizione, la corona di carica e messa all'ora (I) permette di impostare l'ora tramite un movimento di rotazione. Quindi, riportare la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione A affinché l'orologio continui a funzionare.

In genere, è consigliato effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È possibile farle retrocedere, ma l'impostazione dell'ora deve concludersi sempre facendole avanzare.

**NOTA:** se la messa all'ora viene effettuata nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere fatto più di un giro completo dall'ultimo cambiamento di giorno della settimana e di data (lancette 3 e 4) per assicurare il cambiamento della data a mezzanotte.

---

### Regolazione rapida del calendario perpetuo:

Se l'orologio è rimasto fermo per pochi giorni, è più semplice tirare la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione B e fare avanzare le lancette per il tempo trascorso da quando l'orologio si è fermato. Questa modalità di procedere permette di mantenere la sincronizzazione delle varie indicazioni.

### Regolazione completa del calendario perpetuo:

Se l'orologio è rimasto fermo per un periodo più lungo, è invece necessario regolare singolarmente tutte le indicazioni, iniziando da quelle corrispondenti al giorno prima di quello in cui si procede alla messa all'ora

**IMPORTANTE:** non effettuare alcuna correzione della data premendo i correttori del giorno, del mese o della data (II, III, IV) tra le ore 18:00 e le 10:00 del mattino.

La regolazione si effettua agendo sul correttore della data, del giorno della settimana e del mese (III) mediante l'apposito pennino (VI) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la data (3) e il giorno (4). Il passaggio dalla fine al primo del mese fa scattare il cambio del mese (5). Regolare la data su ieri. A questo punto, tutte le indicazioni, eccetto le fasi lunari, devono corrispondere al giorno precedente. Se tutto corrisponde, andare alla sezione "Regolazione delle fasi lunari", altrimenti ultimare le regolazioni rimanenti.

### Correzione del giorno della settimana (4):

Correggere il giorno della settimana premendo il correttore del giorno (II) mediante l'apposito pennino (VI) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione del correttore fa avanzare l'indicatore (4) di un giorno.

---

### Correzione del mese e dell'anno (5):

Correggere il mese e l'anno premendo il correttore del mese e dell'anno (IV) mediante l'apposito pennino (VI) fornito in dotazione con l'orologio. La scritta in rosso indica un anno bisestile. Ogni pressione sul pulsante-correttore fa avanzare l'indicazione di un mese. Se la regolazione viene effettuata il primo del mese, visualizzare il mese precedente nell'apposita finestrella.

**NOTA:** se per una ragione qualsiasi, il Calendario Perpetuo Automatico perde interamente le sue regolazioni, o se si ha il dubbio di non avere eseguito correttamente le regolazioni o se si teme di poter danneggiare il meccanismo, è opportuno contattare un rivenditore autorizzato Vacheron Constantin o direttamente Vacheron Constantin a Ginevra per ricevere l'assistenza o la consulenza necessaria.

### Completamento della regolazione:

Portare la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione B, quindi fare avanzare le lancette fino a visualizzare la data e l'ora corrette. Al termine, spingere nuovamente la corona di carica e messa all'ora (I) in posizione A.

---

### Regolazione delle fasi lunari:

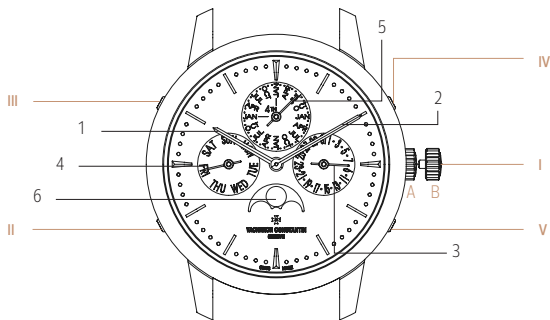
**IMPORTANTE:** non effettuare alcuna correzione delle fasi lunari premendo l'apposito correttore (V) tra le ore 18:00 e le 10:00.

Correggere le fasi di luna premendo l'apposito pulsante correttore (V) mediante l'apposito pennino (VI) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione sul pulsante-correttore fa avanzare il disco della luna di un giorno.

Per posizionare la luna correttamente, consultare un calendario per trovare la data dell'ultima luna nuova (indicata con un cerchio pieno di colore nero o grigio) e il numero di giorni trascorsi da allora. Quindi, posizionare l'indicatore delle fasi lunari in modo che i due dischi dorati che rappresentano la luna siano nascosti. A questo punto, premere il pulsante correttore (V) tante volte quanti sono i giorni trascorsi dall'ultima luna nuova.

### Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per una pressione di 3 bar.



## CALENDARIO PERPETUO, FASE LUNAR, AUTOMÁTICO

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Aguja de la fecha (calendario)
4. Aguja de los días de la semana
5. Aguja de los meses y los años bisiestos
6. Indicador de la fase lunar

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector del día de la semana
- III. Corrector de la fecha, del día de la semana y del mes
- IV. Corrector de los meses y de los ciclos de años bisiestos
- V. Corrector de la fase lunar
- VI. Lápiz corrector

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca.

La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y de los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

**OBSERVACIÓN:** si el ajuste de la hora se lleva a cabo por la tarde, la aguja de las horas (1) debe haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de día de la semana y fecha (agujas 3 y 4) para garantizar que el cambio de fecha se produzca a medianoche.

---

### Ajuste rápido del calendario perpetuo:

Si el reloj ha estado parado solo unos días, la forma más simple de ajustar la fecha es tirar de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B y avanzar las agujas el tiempo transcurrido desde que se detuvo la marcha del reloj. De esta forma se conserva la sincronización de todas las indicaciones del reloj.

### Ajuste completo del calendario perpetuo:

Si el reloj ha estado parado más tiempo, deberá ajustar todas las indicaciones, una por una, comenzando por las indicaciones de la vispera del día en que pone en hora el reloj.

**IMPORTANTE:** no efectúe ningún ajuste del calendario pulsando los correctores del día, mes o de la fecha (II, III y IV) entre las 18:00 y las 10:00.

Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha, del día y del mes (III) con la ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, avanzan la fecha (3) y el día de la semana (4). El paso de fin de mes al primer día del mes provoca el cambio de mes (5). Ajuste la fecha a la vispera. Todas las indicaciones, salvo la de la fase de la luna, deberían corresponder a la vispera. Si es así, continúe con el paso «Ajuste de la fase lunar»; en caso contrario, proceda a efectuar los otros ajustes.

### Corrección del día de la semana (4):

Corrija el día de la semana pulsando el corrector de los días (II) con el lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada vez que se pulsa el corrector, el indicador (4) avanza un día.

---

### Corrección del mes y del año (5):

Este ajuste se efectúa pulsando el corrector de los meses y los años (IV) con la ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. La indicación roja corresponde a un año bisiesto. Cada vez que se pulsa el corrector, el indicador avanza un mes. Si el ajuste tiene lugar el primer día del mes, la indicación debe mostrar el mes precedente.

**OBSERVACIÓN:** si por cualquier razón su Calendario Perpetuo Automático se desajusta completamente, si no está seguro de efectuar los ajustes correctamente o si teme cualquier anomalía, no dude en dirigirse a un agente autorizado Vacheron Constantin o bien póngase en contacto con Vacheron Constantin en Ginebra para recibir asistencia y consejo.

### Últimos ajustes:

Tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B y avance las agujas hasta que indiquen la fecha y la hora exactas. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A.

---

### Ajuste de la fase lunar:

**IMPORTANTE:** no debe efectuar el ajuste de la fase lunar pulsando el corrector (V) entre las 18:00 y las 10:00.

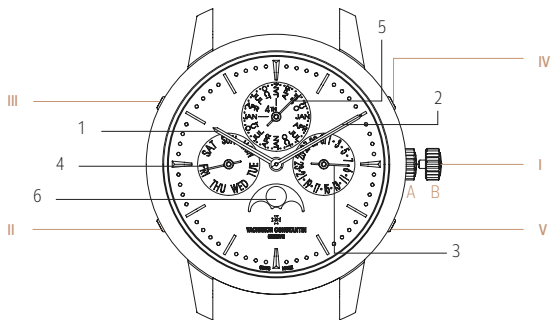
La fase lunar se ajusta pulsando el corrector de la fase lunar (V) con ayuda del lápiz corrector (VI) suministrado con el reloj. Cada presión sobre el corrector hace avanzar el disco de la luna un día.

Para corregir la posición de la luna, busque en un calendario la fecha de la última luna nueva (indicada en los calendarios mediante un círculo relleno de color gris o negro) y cuente el número de días transcurridos desde entonces. Posicione después el indicador de la luna de modo que los 2 discos dorados que representan la luna no queden a la vista. A continuación, pulse el corrector (V) tantas veces como número de días transcurridos desde la última luna nueva.

### Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.





## CALENDÁRIO PERPÉTUO, FASES DA LUA, AUTOMÁTICO

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro da data (calendário)
4. Ponteiro dos dias da semana
5. Ponteiro dos meses e dos ciclos bissextos
6. Fases da lua

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector dos dias da semana
- III. Corrector da data, do dia da semana e do mês
- IV. Corrector dos meses e dos ciclos bissextos
- V. Corrector das fases da lua
- VI. Estilete corrector

---

## Instruções para a regulação

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda, dando algumas voltas à coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado.

Não há bloqueio da coroa de corda e de acerto da hora (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

De uma maneira geral, é preferível acertar a hora fazendo avançar o ponteiro das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, é possível fazê-los recuar desde que o acerto termine com um movimento de avanço.

**NOTA:** Se o acerto da hora for feito da parte de tarde, o ponteiro das horas (1) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de dia da semana e de data (ponteiros 3 e 4), a fim de se assegurar a mudança da data à meia-noite.

---

### Acerto rápido do calendário perpétuo:

Se o seu relógio parou apenas há alguns dias, é mais fácil puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B e avançar os ponteiros para cobrirem o espaço de tempo que passou após a paragem do relógio. Essa forma de proceder permite manter a sincronização das diferentes indicações.

### Acerto completo do calendário perpétuo:

Se o relógio tiver estado parado durante muito tempo, é preciso acertar todas as indicações uma a uma, começando pelas indicações da véspera do dia em que está a fazer o acerto.

**IMPORTANTE:** Não fazer qualquer acerto da data carregando os correctores de dia, mês ou data (II, III e IV) entre as 18h e as 10h da manhã.

O acerto é feito accionando o corrector da data, do dia da semana e do mês (III) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso no corrector faz avançar a data (3) e o dia da semana (4). A passagem do fim do mês para o 1º dia do mês seguinte provoca a mudança de mês (5). Acertar a data para a véspera. Normalmente, todas as indicações, excepto a da fase da lua, devem corresponder à da véspera. Se assim for, passar à rubrica "Acerto da fase da lua"; caso contrário, fazer os outros acertos.

### Acerto do dia de semana (4):

O acerto é feito accionando o corrector dos dias (II) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso no corrector faz avançar o indicador (4) um dia.

---

### Acerto do mês e do ano (5):

O acerto do mês e do ano é feito accionando o corrector dos meses e dos anos (IV) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. O sinal vermelho indica o ano bissexto. Cada impulso no pistão corrector faz avançar a indicação um mês. Se o acerto for feito no 1º dia do mês, indicar o mês anterior.

**NOTA:** Se por qualquer razão o seu Calendário Perpétuo Automático ficar completamente desregulado, se não tiver a certeza de que sabe fazer os acertos correctamente, ou se recear que há alguma anomalia, nunca hesite em dirigir-se a um agente autorizado Vacheron Constantin, ou a entrar em contacto com a Vacheron Constantin em Genebra, para receber assistência e conselhos.

### Finalização do acerto:

Puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B e, em seguida, avançar os ponteiros até obter as indicações certas da data e da hora. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

---

### Acerto da fase da lua:

**IMPORTANTE:** Não fazer qualquer acerto das fases da lua carregando o corrector (V) entre as 18h e as 10h.

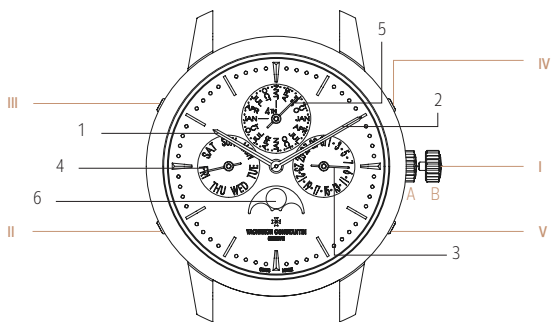
O acerto da fase da lua é feito accionando o corrector das fases da lua (V) com o estilete corrector (VI) fornecido com o relógio. Cada impulso no corrector faz avançar o disco da lua um dia.

Para posicionar correctamente a lua, procurar num calendário a data da última lua nova (indicada por um círculo cheio cinzento ou preto nos calendários) e o número de dias passados entretanto. Em seguida, posicionar o indicador de lua de forma que os 2 discos dourados que representam a lua fiquem escondidos e, depois, carregar no corrector (V) o número de vezes correspondente ao número de dias que passaram desde a última lua nova.

### Resistencia à água

A resistência do relógio a água é testada para a pressão de 3 bar.

## ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОДЗАВОДОМ, ФУНКЦИЕЙ ВЕЧНОГО КАЛЕНДАРЯ И ИНДИКАЦИЕЙ ФАЗЫ ЛУНЫ



1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Стрелка указателя даты (число месяца)
4. Стрелка указателя дня недели
5. Стрелка указателя месяца и високосного года
6. Фаза Луны

- I. | Головка завода и установки времени
- II. | Корректор дня недели
- III. | Корректор даты, дня недели и месяца
- IV. | Корректор месяца и високосного года
- V. | Корректор фазы Луны
- VI. | Ручка-корректор

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, заводная головка прижата к корпусу.

Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение.

По окончании операции завода головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

**В:** Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить вращением головки завода и установки времени (I), выдвинутой в это положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливая время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если установка времени выполняется после полудня, часовая стрелка (1) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены дня недели и даты (стрелки 3 и 4), чтобы показания даты сменились в полночь.

---

### Быстрая настройка вечного календаря

Если часы остановились всего несколько дней назад, то самый простой способ настройки – выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В и перевести стрелки вперед на время, прошедшее с момента остановки часов. Этот способ обеспечивает синхронную смену показаний всех указателей.

### Полная настройка вечного календаря

Если часы были остановлены на длительное время, необходимо последовательно настроить показания всех указателей, сначала на тот день, который предшествует дню установки времени.

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производите настройку календаря, используя корректоры дня недели, месяца и даты (II, III и IV) в период между 18:00 и 10:00.

Выставить дату, нажимая на корректор даты, дня недели и месяца (III) специальной ручкой-корректором (VI). При каждом нажатии на корректор показания даты (3) и дня недели (4) увеличиваются на один день. При переходе с последнего дня месяца на 1-е число происходит смена месяца (5). Установить показания даты на вчерашний день. Показания всех указателей, за исключением фазы Луны, должны соответствовать показаниям предыдущего дня. Если это так, перейти к разделу «Настройка фазы Луны», в противном случае выполнить настройку оставшихся показаний.

---

### Настройка дня недели (4)

Настроить день недели, нажимая на корректор дня недели (II) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. При каждом нажатии на корректор показания дня недели (4) увеличиваются на один день.

### Настройка месяца и года (5)

Настроить месяц и год, нажимая на корректор месяца и года (IV) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. Красная метка обозначает високосный год. При каждом нажатии на корректор показания увеличиваются на один месяц. Если настройка показаний выполняется в первый день месяца, установить предыдущий месяц.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если по какой-либо причине автоматический механизм вечного календаря оказался полностью расстроен, если Вы не уверены в том, что сможете правильно выполнить настройки или опасаетесь возникновения аномалий, рекомендуем Вам обратиться к авторизованному представителю компании Vacheron Constantin или связаться с женеvским отделением Vacheron Constantin для получения консультации.

### Завершение настройки

Привести головку завода и установки времени (I) в положение В и перевести стрелки вперед до установки текущих показаний даты и времени. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в исходное положение А.

---

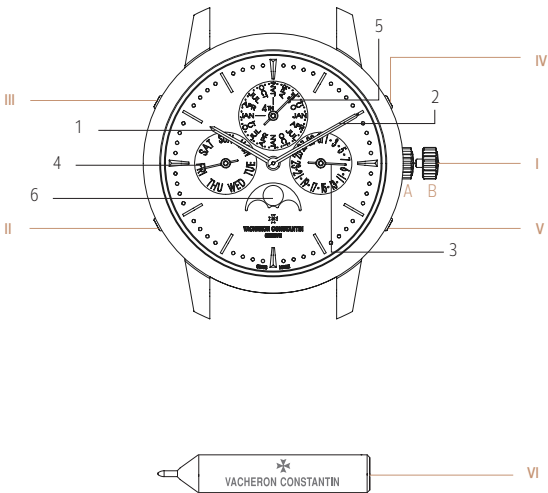
### Настройка фазы Луны

**ВАЖНО:** ни в коем случае не производите настройку указателя фазы Луны при помощи корректора (V) в период между 18:00 и 10:00.

Настроить фазу Луны, нажимая на корректор фазы Луны (V) ручкой-корректором (VI), прилагаемой к часам. При каждом нажатии на корректор лунный диск перемещается на один день. Для правильной настройки фазы Луны определить по календарю дату последнего новолуния (отмечается полным серым или черным кругом) и подсчитать количество прошедших с тех пор дней. Затем установить указатель фазы Луны так, чтобы оба позолоченных диска были скрыты, и нажать на корректор (V) столько раз, сколько дней прошло с последнего новолуния.

### Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



## 万年历，月相显示， 自动上链

1. 时针
2. 分针
3. 日期显示指针（日历）
4. 星期显示指针
5. 月份和闰年显示指针
6. 月相显示

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 星期调校按钮
- III. 日期、星期和月份调校按钮
- IV. 月份和闰年调校按钮
- V. 月相调校按钮
- VI. 调校笔

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

**A：**旋入至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达至最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。

上满链时，上链和时间调校表冠 (V) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

**B：**调校时间的位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

一般来说，我们建议您向前顺时针转动时针和分针 (1 和 2) 来设定时间；而只有在此项操作完成之后，您才可以向后转动指针。

**注意事项：**若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (1) 自上次调校星期和日期 (指针 3 和 4) 后，已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

### 快速调校万年历：

若腕表只停止走时了数天，建议将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至 B 位置，然后转动表冠以顺时针方向调校指针，由停止走时一刻起至正确的时间和日期。这方法能确保所有显示功能同步运作。

### 全面调校万年历：

若腕表已长时间停止走时，所有显示功能必须逐一进行调校。各显示指针应设置在调校时间前一天的日期。

**重要事项：**切勿在下午 6 点至早上 10 点之间按压星期、月份或日期调校按钮 (II、III 和 IV) 进行日历调校。

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压日期、星期和月份按钮 (III) 进行日历调校。每按压一下调校按钮，日期指针 (3) 和星期指针 (4) 就会前进一天。每逢月末月初交汇之际，月份指针 (5) 便会前进一格。将日期设定为前一天的日期。在正常情况下，除了月相显示以外，所有其他显示须为前一天的内容。如果一切准备就绪，请进入“月相调校”一栏，否则请进行其他调校。

### 星期调校 (4)：

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压星期调校按钮 (II) 进行调校。每按压一下调校按钮，星期显示指针 (4) 就会前进一天。



### 月份和年份调校 (5) :

借助腕表配备的调校笔 (VI) 按压月份和年份调校按钮 (IV) 进行调校。红色代表闰年。每按压一下调校按钮，显示就会前进一个月。如果在每个月第 1 天进行调校，则会显示上一个月。

**注意事项：**在任何情况下，如您的万年历自动腕表遗失了所有设定，或佩戴者不能确定设置内容的精确性、或怀疑调校过程有所遗漏，请随时联络江诗丹顿授权的代理商或其日内瓦总部，以获取帮助和建议。

### 完成调校：

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至位置 B，然后以顺时针方向转动表冠调校指针至正确的时间和日期。再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A。

### 月相调校：

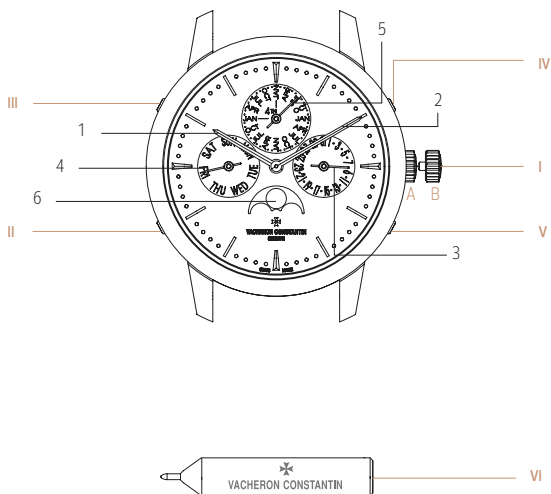
**重要事项：**切勿在晚上 6 点至早上 10 点之间按压调校按钮 (V) 来进行月相调校。

借助腕表配备的调校笔 (VI)，按压月相调校按钮 (V) 来调校月相。每按压调校按钮一次，月相显示盘就会前进一天。为正确设定月相，请参阅日历，找出上一次新月（以全灰或全黑的圆圈标识）至今所经过的天数。随后设定月相指示器，让代表月亮的两个金色圆盘隐藏起来，随后按压调校按钮 (V)，按压次数要与上一次新月至今的天数相同。

### 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

## 萬年曆，月相顯示， 自動上鏈



1. 時針
2. 分針
3. 日期顯示指針（日曆）
4. 星期顯示指針
5. 月份和閏年顯示指針
6. 月相顯示

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 星期調校按鈕
- III. 日期、星期和月份調校按鈕
- IV. 月份和閏年調校按鈕
- V. 月相調校按鈕
- VI. 調校筆

## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

**A:** 推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達到最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。

上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

**B:** 調校時間的位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

一般來說，我們建議您向前順時針轉動時針和分針 (1 和 2) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

**注意事項：**若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校星期和日期 (指針 3 和 4) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

### 快速調校萬年曆：

若腕錶只停止走時了數天，建議將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至 B 位置，然後轉動錶冠以順時針方向調校指針，由停止走時一刻起至正確的時間和日期。這方法能確保所有顯示功能同步運作。

### 全面調校萬年曆：

若腕錶已長時間停止走時，所有顯示功能必須逐一進行調校。各顯示指針應設置在調校時間前一天的日期。

**注意事項：**請勿在下午 6 點至早上 10 點之間按壓星期、月份或日期調校按鈕 (II、III 和 IV) 進行日曆調較。

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓日期、星期和月份按鈕 (III) 進行日曆調校。每按壓一下調校按鈕，日期指針 (3) 和星期指針 (4) 就會前進一天。每逢月末月初交匯之際，月份指針 (5) 便會前進一格。將日期設定為前一天的日期。在正常情況下，除了月相顯示以外，所有其他顯示須為前一天的內容。如果一切準備就緒，請進入「月相調校」一欄，否則請進行其他調校。

### 星期調校 (4)：

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓星期調校按鈕 (II) 進行調校。每按壓一下調校按鈕，星期顯示指針 (4) 就會前進一天。

### 月份和年份調校 (5)：

借助腕錶配備的調校筆 (VI) 按壓月份和年份調校按鈕 (IV) 進行調校。紅色代表閏年。每按壓一下調校按鈕，顯示就會前進一個月。如果在每個月第 1 天進行調校，則會顯示上一個月。

**注意事項：**在任何情況下，如您的萬年曆腕錶遺失了所有設定，或佩戴者不能確定設置內容的精確性、或懷疑調校過程有所遺漏，請隨時聯絡江詩丹頓授權的代理商或其日內瓦總部，以獲取幫助和建議。

### 完成調校：

將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至位置 B，然後以順時針方向轉動錶冠調校指針至正確的時間和日期。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A。

### 月相調校：

**重要事項：**切勿在晚上 6 點至早上 10 點之間按壓調校按鈕 (V) 來進行月相調校。

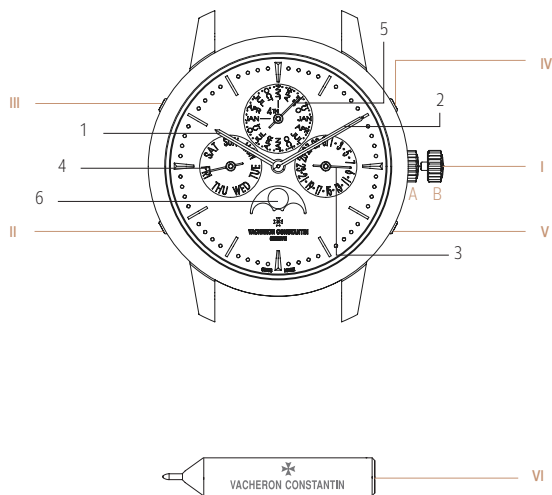
借助腕錶配備的調校筆 (VI)，按壓月相調校按鈕 (V) 來調校月相。每按壓調校按鈕一次，月相顯示盤就會前進一天。

為正確確定月相，請參閱日曆，找出上一次新月（以全灰或全黑的圓圈標識）至今所經過的天數。隨後設定月相指示器，讓代表月亮的兩個金色圓盤隱藏起來，隨後按壓調校按鈕 (V)，按壓次數要與上一次新月至今的天數相同。

### 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## パーペチュアルカレンダー、 ムーンフェイズ、 自動巻き



1. 時針
2. 分針
3. 日付(カレンダー)の針
4. 曜日の針
5. 月と閏年のサイクルの針
6. ムーンフェイズ

- I. 巻き上げと時刻調整のリューズ
- II. 曜日のコレクター
- III. 日付、曜日、月のコレクター
- IV. 月と閏年のサイクルのコレクター
- V. ムーンフェイズコレクター
- VI. コレクターペン

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1 と 2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻した場合は、時計回りで時間調整を完了してください。

**ご注意:** 時刻合わせを午後に行った場合、時針 (1) は曜日と日付 (針 3 と 4) が最後が変わった時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

### パーペチュアルカレンダーのクイック調整：

数日前に止まっただけであれば、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、止まっていた時間の分だけ針を進めます。この方法だと各表示をそのまま連動させることができます。

### パーペチュアルカレンダーのトータル調整：

ウォッチが止まっていた時間が長かったら、一つ一つ調整をしなければなりません。まず時刻合わせをする前の日の表示に調整します。

**重要:** 18 時から午前 10 時の間に曜日、月、日付のコレクター (II, III, IV) を押してカレンダーの調整をすることは避けて下さい。

ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で日付、曜日、月のコレクター (III) を押して行います。一度コレクターを押すごとに日付 (3) と曜日 (4) が一日進みます。月末を越すと月の表示 (5) が変わります。まず日付を昨日に合わせます。ムーンフェイズを除き、全ての表示は前日になっているはずです。その場合、「ムーンフェイズの調整」の項目に進んでください。そうでない場合は別の調整を行ってください。

#### 曜日 (4) の調整：

曜日の調整はウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で曜日のコレクター (II) を押して行います。一度コレクターを押すごとに曜日 (4) が一日進みます。

## 月と年 (5) の調整：

月と年の調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) で月と年のコレクター (IV) を押して行います。赤のマークは閏年を示します。一度コレクターを押すごとに1か月進みます。月の一日に調整をする場合は前月を表示させます。

**ご注意：**もし何らかの理由でお買上げの自動巻パーペチュアルカレンダーが調整不可能になった場合やメカニズムが損傷したと思われる場合は、ヴァシュロン・コンスタンタンの正規代理店またはジュネーブのヴァシュロン・コンスタンタンにお問い合わせ下さい。

## 最終調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、針を進めながら正しい日付と時刻に合わせます。調整後は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込みます。

## ムーンフェイズの調整：

**重要：**18時から午前10時の間にはコレクター (V) を使ったムーンフェイズの調整は絶対に行わないで下さい。

ムーンフェイズの調整は、ウォッチに添付されているコレクターペン (VI) でムーンフェイズコレクター (V) を押して行います。コレクターを1度押すとムーンフェイズのディスクが1日進みます。

月を正確な位置に置くには、まず前回の新月の日をカレンダーで探します。(カレンダーにグレーまたは黒の円で記してあります。) その日から今日まで経過した日数を数えます。月を表わす金色の2枚のディスクが隠れるようにムーンフェイズインジケーターを動かします。前回の新月の日から経過した日数だけコレクター (V) を押しします。

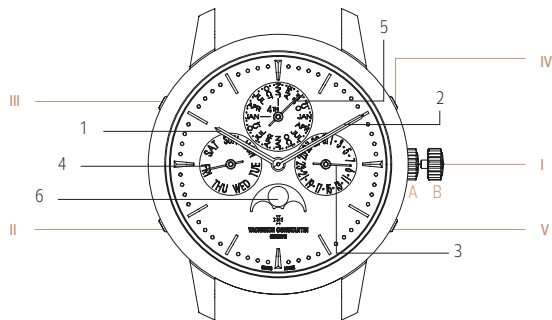
## 防水性

ウォッチの防水性は3気圧でテストされています。

## تقويم أبدي، أطوار القمر، أوتوماتيكية

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب التاريخ (التقويم)
4. عقرب أيام الأسبوع
5. عقرب الأشهر ودورات السنوات الكبيسة
6. أطوار القمر

- I. تاج التعبئة وضبط الوقت
- II. مصحح أيام الأسبوع
- III. مصحح التاريخ، يوم الأسبوع والشهر
- IV. مصحح الأشهر ودورات السنوات الكبيسة
- V. مصحح أطوار القمر
- VI. قلم التصحيح





**تعليمات الضبط****التعبئة وضبط الوقت:**

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) وضعين اثنين: A و B.

**A:** عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

وإذا كانت الساعة غير مستخدمة لفترةٍ من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (I) بضغّ دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للأخر إذا كان يراد ارتداؤها.

لا يوجد ما يصد تاج التعبئة و ضبط الوقت (I) في نهاية التعبئة، لذلك لا خوفٍ من أن تتضرر الآلية.

**B:** وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان ضبط الوقت. ثم ادفع تاج التعبئة وضبط الوقت (I) معيداً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم عقربي الساعات والدقائق (1 و 2) في اتجاه دورانها الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط إنهاء الضبط بالتقديم.

**ملاحظة:** إذا كان ضبط الوقت يتم بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغيير لليوم والتاريخ (بالعقربين 3 و 4)، لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

**الضبط السريع للتقويم الأبدى:**

إذا كانت ساعتك قد توقفت منذ بضع أيام فقط، يكون من الأسهل سحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى الوضع B وتقديم العقربين بمقدار ما مر من وقتٍ منذ توقف الساعة. تتيح هذه الطريقة المحافظة على مزامنة مختلف البيانات.

**الضبط الكامل للتقويم الأبدى:**

إذا توقفت الساعة منذ مدةٍ أطول، يتعين عليك ضبط كل البيانات واحداً واحداً. بدءاً ببيانات اليوم السابق ليوم قيامك بضبط الوقت.

**هام:** لا ينبغي إجراء أي ضبطٍ للتقويم بالضغط على مصحح اليوم أو مصحح الشهر أو مصحح التاريخ (II و III و IV) بين الساعة 6 مساءً والساعة 10 صباحاً.

يتم التصحيح بالضغط على مصحح التاريخ واليوم والشهر (III) بقلم التصحيح (VI) المقدم مع الساعة. تؤدي كل ضغطةٍ إلى تقديم التاريخ (3) واليوم (4). يؤدي الانتقال من آخر الشهر إلى أول الشهر التالي إلى تغيير بيان الشهر (5). اضبط التاريخ على تاريخ يوم أمس.

عموماً، كل البيانات غير بيان طور القمر يجب أن تكون بيانات يوم أمس. فإن كانت هذه هي الحال فعلاً، انتقل إلى فقرة «ضبط أطوار القمر»، وإلا فانقل إلى الضبوطات الأخرى.

**تصحيح يوم الأسبوع (4):**

يتم الضبط بالضغط على مصحح اليوم (II) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (VI). تؤدي كل ضغطةٍ على الزر المصحح إلى تقديم المؤشر (4) يوماً.

### تصحیح الشهر والسنة (5):

يتم تصحيح الشهر والسنة بالضغط على الزر المصحح للأشهر والسنوات (IV) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (VI). تشير العلامة الحمراء إلى السنة الكبيسة. تؤدي كل ضغطة على الزر المصحح إلى تقديم البيان شهراً. إذا كان الضبط أول الشهر، ضع البيان على الشهر السابق في نافذة الأشهر (5).

ملاحظة: إذا انحرقت ساعة التوقيت الأيدي الأوتوماتيكي لديك كلياً، لسبب أو لآخر، أو كنت غير واثق من قدرتك على إجراء الضبوط اللازمة عليها، أو كنت تخشى إلحاق الضرر بالآلية، لا تتردد أبداً في التوجه إلى أحد وكلاء قاشرون كونستانتين المعتمدين أو الاتصال بقاشرون كونستانتين بجنيف للحصول على المساعدة والإرشاد.

### إنهاء الضبط:

اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع B لتقديم العقارب حتى تحصل على بيان التاريخ والوقت الصحيحين. ثم ادفع التاج (A) معيداً تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع A.

### ضبط طور القمر:

هام: ينبغي إجراء أي ضبط لأطوار القمر بالضغط على المصحح (V) بين الساعة 6 مساءً والساعة 10 صباحاً.

يتم تصحيح طور القمر بالضغط على الزر المصحح لأطوار القمر (V) بقلم التصحيح المقدم مع الساعة (VI). تؤدي كل ضغطة على الزر المصحح إلى تقديم قرص القمر يوماً.

ولوضع القرص في الموضع الصحيح، ابحث في تقويم ما عن تاريخ ولادة آخر قمر (يشار إليه بدائرة كاملة رمادية أو سوداء على التقويم) وعُد الأيام المنقضية منذ ذلك التاريخ. ثم ضع مؤشر القمر بحيث يختفي القرصان المذهبان اللذان يمثلان القمر ثم اضغط على الزر المصحح (V) عدد مرات يساوي عدد الأيام المنقضية على ولادة آخر قمر.

### مقاومة الماء

اختبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)